

Contents

1 Introduction: An ICMI Study on Language Diversity in Mathematics Education	1
Richard Barwell, Philip Clarkson, Anjum Halai, Mercy Kazima, Judit Moschkovich, Núria Planas, Mamokgethi Setati Phakeng, Paola Valero, and Martha Villavicencio Ubillús	
2 Impact of Differing Grammatical Structures in Mathematics Teaching and Learning	23
Cris Edmonds-Wathen, Tony Trinick, and Viviane Durand-Guerrier	
3 Making Use of Multiple (Non-shared) First Languages: State of and Need for Research and Development in the European Language Context	47
Michael Meyer, Susanne Prediger, Margarida César, and Eva Norén	
4 Mathematics Education in Multilingual Contexts for the Indigenous Population in Latin America	67
Aldo Parra, Jackeline Rodrigues Mendes, Paola Valero, and Martha Villavicencio Ubillús	
5 Challenges and Opportunities for Second Language Learners in Undergraduate Mathematics	85
Viviane Durand-Guerrier, Mercy Kazima, Paul Libbrecht, Judith Njomgang Ngansop, Leila Salekhova, Nail Tuktamyshev, and Carl Winsløw	
6 Language Diversity in Mathematics Teacher Education: Challenges Across Three Countries	103
Anthony A. Essien, Nancy Chitera, and Núria Planas	
7 Addressing Multi-language Diversity in Mathematics Teacher Education Programs	121
Denisse R. Thompson, Gladis Kersaint, Hannatjie Vorster, Lyn Webb, and Marthie S. Van der Walt	

8 Mathematics in the Hands of Deaf Learners and Blind Learners: Visual–Gestural–Somatic Means of Doing and Expressing Mathematics	141
Lulu Healy, Elizabeth Becerra Ramos, Solange Hassan Ahmad Ali Fernandes, and Jurema Lindote Botelho Peixoto	
9 Student Agency and Counter-Narratives in Diverse Multilingual Mathematics Classrooms: Challenging Deficit Perspectives	163
Jennifer M. Langer-Osuna, Judit Moschkovich, Eva Norén, Arthur B. Powell, and Sumaia Vazquez	
10 Tensions in Teaching Mathematics in Contexts of Language Diversity	175
Richard Barwell, Lim Chapsam, Thulisile Nkambule, and Mamokgethi Setati Phakeng	
11 Purposefully Relating Multilingual Registers: Building Theory and Teaching Strategies for Bilingual Learners Based on an Integration of Three Traditions	193
Susanne Prediger, Philip Clarkson, and Arindam Bose	
12 Using ICTs to Facilitate Multilingual Mathematics Teaching and Learning	217
Paul Libbrecht and Leila Goosen	
13 Language Diversity and New Media: Issues of Multimodality and Performance	237
George Gadanidis, Marcelo Borba, and Ricardo Scucuglia	
14 Language Diversity in Research on Language Diversity in Mathematics Education	263
Faïza Chellougui, Hien Nguyen Thi Thu, and Carl Winsløw	
15 Research Rationalities and the Construction of the Deficient Multilingual Mathematics Learner	279
Anjum Halai, Irfan Muzaffar, and Paola Valero	
Correction to: Mathematics Education and Language Diversity	C1
ICMI Study 21 Discussion Document: Mathematics Education and Language Diversity	297
Index	309

Contributors

Richard Barwell Faculty of Education, University of Ottawa, Ottawa, ON, Canada

Marcelo Borba Universidade Estadual Paulista (UNESP), Sao Jose Rio Preto, SP, Brazil

Arindam Bose Homi Bhabha Centre for Science Education, TIFR, Mumbai, India

Margarida César Associated Researcher, University of Neuchâtel, Neuchâtel, Switzerland

Lim Chapsam Universiti Sains Malaysia, Penang, Malaysia

Faïza Chellougui Faculté des Sciences de Bizerte, Bizerte, Tunisia

Nancy Chitera University of Malawi, Blantyre, Malawi

Philip Clarkson Australian Catholic University, Fitzroy, VIC, Australia

Viviane Durand-Guerrier University of Montpellier, Montpellier, France

Cris Edmonds-Wathen Charles Darwin University, Darwin, NT, Australia

Anthony A. Essien University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa

Solange Hassan Ahmad Ali Fernandes Anhanguera University of São Paulo, São Paulo, SP, Brazil

George Gadanidis Faculty of Education, University of Western Ontario, London, ON, Canada

Leila Goosen University of South Africa, Johannesburg, South Africa

Anjum Halai Institute for Educational Development, East Africa, Aga Khan University, Dar es Salaam, Tanzania

Lulu Healy Anhanguera University of São Paulo, São Paulo, SP, Brazil

- Mercy Kazima** University of Malawi, Zomba, Malawi
- Gladis Kersaint** University of South Florida, Tampa, FL, USA
- Jennifer M. Langer-Osuna** Stanford University, Stanford, CA, USA
- Paul Libbrecht** Informatics, Weingarten University of Education Kirchplatz 2, Weingarten, Germany
- Jackeline Rodrigues Mendes** Universidade Estadual de Campinas, São Paulo, Brazil
- Michael Meyer** University of Cologne, Cologne, Germany
- Judit Moschkovich** University of California, Santa Cruz, Santa Cruz, CA, USA
- Irfan Muzaffar** Education and Social Research Collective, Pinner, UK
- Judith Njomgang Ngansop** Université de Yaoundé 1, Yaoundé, Cameroon
- Thulisile Nkambule** University of South Africa, Pretoria, South Africa
- Eva Norén** Stockholm University, Stockholm, Sweden
- Aldo Parra** Aalborg University, Aalborg, Denmark
- Jurema Lindote Botelho Peixoto** State University of Santa Cruz, Ilheus, Bahia, Brazil
- Núria Planas** Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, Catalonia-Spain
- University of South Africa, Pretoria, South Africa**
- Arthur B. Powell** Rutgers University, Newark, NJ, USA
- Susanne Prediger** Institute for Development and Research in Mathematics Education, TU Dortmund University, Dortmund, Germany
- Elizabeth Becerra Ramos** Cinvestav-IPN, Mexico City, Mexico
- Leila Salekhova** Kazan Federal University, Kazan, Republic of Tatarstan, Russia
- Ricardo Scucuglia** Universidade Estadual Paulista (UNESP), Sao Jose Rio Preto, SP, Brazil
- Mamokgethi Setati Phakeng** University of South Africa, Pretoria, South Africa
- Denisse R. Thompson** University of South Florida, Tampa, FL, USA
- Hien Nguyen Thi Thu** Catholic University of Louvain, Louvain, Belgium
- Tony Trinick** The University of Auckland, Auckland, New Zealand
- Nail Tuktamyshov** Kazan University of Architecture and Engineering, Kazan, Republic of Tatarstan, Russia
- Paola Valero** Aalborg University, Aalborg, Denmark
- Sumaia Vazquez** Universidade Federal de Vitoria, Vitória, Brazil

Martha Villavicencio Ubillús Ministerio de Educación, Lima, Peru

Hannatjie Vorster North-West University, Potchefstroom, South Africa

Marthie S. Van der Walt North-West University, Potchefstroom, South Africa

Lyn Webb Nelson Mandela Metropolitan University, Port Elizabeth, South Africa

Carl Winsløw Institut for Naturfagenes Didaktik, University of Copenhagen, Copenhagen, Denmark

List of Figures

Fig. 7.1	Routes to formal spoken mathematics in English LoLT (adapted from Setati & Adler, 2000, p. 250).....	127
Fig. 7.2	Adapted lesson study (adapted from Van den Akker, Gravemeijer, McKenney, & Nieveen, 2006)	135
Fig. 8.1	Signing 3 and beating his hand three times on the tables	147
Fig. 8.2	Signing 3 in different locations while counting	148
Fig. 8.3	Signing 2 and moving the sign in space.....	148
Fig. 8.4	Rodrigo’s written expression	148
Fig. 8.5	Simultaneously signing 5 on one hand and 1, 2, 3, 4, 5, 6 on the other	149
Fig. 8.6	Joining his fingers 2 by 2	149
Fig. 8.7	Rodrigo’s written calculations	150
Fig. 8.8	Figures for Pythagoras’ Theorem (from the book “Proofs without words,” Nelsen, 1993)	151
Fig. 8.9	“Square” in MSL.....	151
Fig. 8.10	Signing “rectangle” in MSL.....	152
Fig. 8.11	Signing “isosceles triangle” in MSL.....	152
Fig. 8.12	Signing “more than...”	152
Fig. 8.13	:... and “less than”	152
Fig. 8.14	(a) “one side of 12” (<i>Leandro traces the 13 cm side...</i>). (b) “the other would be 12” (... <i>and indicates a parallel</i>). (c) “And then 5” (<i>He traces the 5 cm side...</i>). (d) “and 5” (... <i>and indicates its parallel</i>)	156
Fig. 8.15	(a) “I thought 12,” (b) “plus 12 on the other side,” (c) “5,” (d) “plus 5”	156
Fig. 8.16	(a) “12,” (b) “plus 12,” (c) “5,” (d) “plus 5”	157
Fig. 8.17	(a) “Perimeter is this here,” (b) “plus this here,” (c) “Plus this here”	158
Fig. 9.1	Kayla’s inscription	171
Fig. 9.2	Ciara’s inscription	171

Fig. 11.1	Text and drawing on the board (screenshot)	197
Fig. 11.2	Three-tiered model of registers (adapted from Clarkson, 2009)....	201
Fig. 11.3	Transitions between different representations (Bruner, 1967; Duval, 2006; Lesh, 1979)	202
Fig. 11.4	An integrated model which relates the three transitions (Prediger & Wessel, 2011)	204
Fig. 11.5	Text and drawing by a fictitious student	210
Fig. 11.6	First drawing	211
Fig. 11.7	Amir's and Ekim's drawing	212
Fig. 12.1	Two symmetric flags (based on Noss & Hoyles, 1996, p. 115)	220
Fig. 12.2	Three representations of the glide-reflection in MoveIt-M: graphical, verbal, and symbolic. The transformation can be freely input by the learner.....	223
Fig. 12.3	Display of coordinates in GeoGebra in German (but with English notations).....	227
Fig. 12.4	A demonstration of the corresponding angles' concept for the teachers	229
Fig. 12.5	Choosing a field in the merlot.org repository or a concept on the i2geo portal	230
Fig. 12.6	Collected extracts from book-sources in the notation census (redrawn here for the sake of readability) from the census entry about half-open-interval (http://wiki.math-bridge.org/display/ntns/interval_co).....	233
Fig. 13.1	Grade 2 song	243
Fig. 13.2	Grade 4 song	244
Fig. 13.3	Tables-and-chairs problem.....	245
Fig. 13.4	Artistic rendering of optimization.....	246
Fig. 13.5	Odd numbers	249
Fig. 13.6	L patterns.....	250
Fig. 13.7	F patterns.....	251
Fig. 13.8	Making the F patterns video	252
Fig. 13.9	A new performance: the series of F patterns represented as a trapezoid.....	254

List of Tables

Table 1.1	Number of papers given per country of authors.....	11
Table 3.1	Multiple first languages in European countries: “What is your mother tongue?”	51
Table 3.2	Different equity success of school systems—comparing European and non-European countries.....	53
Table 3.3	Necessary language conditions for different options of first language use.....	55
Table 4.1	Indigenous groups, their languages and their language vitality	72
Table 5.1	Model of bilingual education at the university.....	99
Table 10.1	Types of code-switching in Malaysian mathematics classrooms	184
Table 11.1	Linguistic registers and their representations—illustrated for percentages in a shopping situation (from Meyer & Prediger, 2012).....	206
Table 14.1	Dominant P-languages in ICMI Study 21 conference contributions and the corresponding average number of languages represented in references (as an estimate of R-language numbers)	269